

Experience

1994 – present **freelance translator and interpreter**

- Various fields, mostly business, finance, legal, IT, software, mobile phones, government, insurance, human resources, office equipment, medical equipment, utility vehicles
- Over 120 highly satisfied clients in over 25 countries worldwide (90% agencies, 10% direct)
- End clients include major banks, accounting firms, IT firms, government departments, as well as manufacturers of mobile phones, medical equipment, cars, etc.
- An estimated 6 million new words translated since 1994

2014 – present **founder & organizer at BP Translation Conferences**

- Annual business CPD events for freelance translators
- 6 international conferences so far with a total of 1200+ attendees

1994 – 1998 **in-house translator and interpreter**

- A long-lasting project in the largest Hungarian bank (OTP Bank), with the participation of a major international IT firm (Unisys), based in Budapest
- software localization, documentation. User guides, board meetings, etc.

1991 – 1992 **research assistant**

- Central European Research Institute, Budapest
- Assistance in compiling monthly publications: translation, DTP, news clippings, etc.

1987 – 1991 **various temp jobs**

Education

2001 **ATA certification**

- Certified by the American Translators' Association for the English-Hungarian language pair (no longer an ATA member since 2010 though)

1998 – 1999 **Budapest Technical University**

- Joint program with Université de Strasbourg, France
- Degree in translation, English/French/Hungarian

1992 – 1993 **Central European University, Prague, Czech Republic**

- MA in International Affairs, European Studies

1991 **University of British Columbia, Vancouver, Canada**

- Student exchange, Business Administration

1988 – 1994 **Budapest University of Economics**

- Master's. Majors: Marketing and management studies

Interests

- Family: married since 1999, proud father of a son and a daughter
- Travelled to 70 countries on 4 continents, including one-year 'honeymoon' around Asia
- Foreign cultures, languages, world affairs, history, maps, climate change
- Web applications, startups

csaba@bancsaba.com www.proz.com/profile/11051 www.linkedin.com/in/bancsaba +36 30 278 2988

Personal

2000 – present **freelance translator and interpreter**



First name: Csaba (pronounce as CHA-bah) Last name: Bán
Born: May 2nd, 1969 Sex: M
Phone: +36 30 278 2988 Married, two children
E-mail: csaba@bancsaba.com
Web: www.proz.com/profile/11051 www.linkedin.com/in/bancsaba

Languages

Hungarian mother tongue
English highly proficient reading and writing skills, TOEFL 633
French solid professional use, DAFL
de/ru/cz colloquial conversation level
es/it/pl/hr able to read news

Fields

Business	Technical	Legal
Accounting	Information technology	Mergers / Acquisitions
Banking	Software localization	Software licenses
Finance	Mobile phones	Government bodies
Insurance	Medical equipment	Purchase/sale agreements
Stock Exchange / options	Telecom	Employment / HR
Marketing	Construction machinery	European Union
Human resources	Navigation systems	Tender documentation
Hotel management	Office equipment	Politics, current affairs
Travel industry	Digital cameras	Labour safety

Document types

- Any file format: Word, Excel, PowerPoint, Trados packages, Framemaker mif files, GUI strings, subtitles, websites, etc.
- Manuals, annual reports, legal documents, spreadsheets, marketing copy, presentations, packaging, etc.

Equipment / skills

- CAT tool of choice: memoQ, experience in Trados, Déjà Vu X, and several online tools
- ATA certification: En-Hu, 2001
- Detail-oriented, consistent and reliable work.

Rates

- EUR 0.09 to 0.13 per new word in the source language (depending on total volume, field, file type, etc.)
- EUR 30 to 40 per hour for editing, proofreading, formatting jobs

csaba@bancsaba.com www.proz.com/profile/11051 www.linkedin.com/in/bancsaba +36 30 278 2988

the list below includes only selected translation projects above 10k words

last updated: August 12, 2019

- Codes of Conduct**
- Code of Conduct documents for the Hungarian affiliates of several US companies, including Iron Mountain, Monsanto, Marriott, Novartis, Nufarm, Samsonite, Synthes, Walt Disney, etc. En-Hu. 2002 onwards, 180k+ words total.
- Corporate communications**
- Transcripts of Eurinfo video features. En-Hu, Fr-Hu, De-Hu. 2004-06. 80k words
 - Citi e-mail campaigns. En-Hu. 2009 onwards, 60k+ words
 - Arriva transport systems. En-Hu. 2010. 20k words
 - NATO awareness booklet. En-Hu. 2005. 16k words
 - Oracle marketing campaigns, 2009- onwards. En-Hu, 15k+ words
 - Hotel satisfaction surveys for Marriott. En-Hu. 2008-12. 15k words
 - EFQM Excellence Model and the Balanced Scorecard documents for a British manufacturer. En-Hu. 2006-07. 12k words
 - Architectural and environmental concept of a new office building. En-Hu. 2005. 10k words
 - Other: IKEA sustainability documents; Internal newsletters and staff publications for ING Bank; CEO surveys conducted by PriceWaterhouseCoopers; Customer loyalty documents (H&M), Alcoa presentation. Each ranging 5-10 k words
- Finance**
- In-house translator and interpreter for various banks in Hungary, 1992-1998 (**600k+ words**, rough estimate)
 - N+N (ING) investment funds. En-Hu. 2010- ongoing, 85k+ words
 - Stock option documents for various publicly listed companies (list not public due to NDA). Fr-Hu, En-Hu, Hu-En, Hu-Fr. 2003-09. 45k words
 - Annual reports for investment funds. En-Hu, Fr-Hu. 2002-07. 40k+ words
 - Complete website of UBS investment bank. En-Hu. 2008. 28k words
 - Investment fund descriptions (incl. KIID). 2007-ongoing. Fr-Hu, En-Hu, De-Hu. 40k+ words
 - Web copy + SEO for financial services (Euler Hermes), 2018, En-Hu, 30k words
 - Annual reports for Aegon Hungary (insurance), 2003-05. En-Hu, Hu-En. 25k words
- Labour safety**
- Labour safety documents for Monsanto. 2005 onwards. En-Hu. 100k+ words
 - MSDS sheets for various companies, En-Hu, Fr-Hu, 2004 onwards, 25k words
 - Labour safety manuals for Scania. En-Hu. 2005-07. 20k+ words
- Legal**
- Sale and purchase agreements for the privatization of Hungary's power plants. En-Hu, Hu-En. 1995-98. **250k+ words**
 - Litigation documents between Siemens and BKV (Budapest Transport Company), involving heavy technical vocabulary. En-Hu, Hu-En, De-Hu. 2007-09. 92k words
 - Legal documents for several cross-border acquisition deals of OTP Bank, Hungary's largest commercial bank. Hu-En. 2003-06. 50k+ words
 - Documents for the reformation of Hungary's pension system. En-Hu, Hu-En. 1998. 50k words
 - Cross-border real estate litigation documents, 2017-2018, En-Hu, 50k words

csaba@bancsaba.com www.proz.com/profile/11051 www.linkedin.com/in/bancsaba +36 30 278 2988

Legal

continued

- Privacy policy statement documents, En-Hu, 2010 onwards, 30k+ words
- European Union press releases, En-Hu, Fr-Hu. 2005-09. 28k words
- Legal documents for Acco Brands, 2010 onwards, 20k+ words
- Infringement of a pharmaceutical patent, Fr-Hu, 2011, 17k words
- Cross-border acquisition deal, legal documents (Chartis). En-Hu, 2012, 15k words
- Registry agreement for a US-based medical device company (multi-center medical device registration study). En-Hu. 2010. 11k words
- Other: Management representation letter (stock exchange related); Telecom agreements for PriceWaterhouse; Terms & Conditions for Sandia; Distribution contracts; Acco software license, etc., each 5-10 k words

Logistics

- Manual, GUI and web copy for Teleroute (freight exchange); Web based pellet exchange for forwarding companies, etc, each 5-10 k words

Marketing copy, transcreation

- Tagline adaptation, brand evaluation, linguistic consultation for new brands, translation of marketing leaflets for several brands. En-Hu. 2002 onwards. (Aviva, CalvinKlein, FedEx, Fifa, Google, Heineken, HTC, Humanic, Hummer, Jaguar, Lego, Levi's, Nestea, Nissan, Nokia, Old Spice, Olympus, Samsung, SAS, Shell, UPC, Volvo, Xbox, many other brands.) (60k words, rough estimate)

Medical equipment

- Full documentation and GUI of several medical imaging equipment (MRI, CT, X-Ray, Ultra-Sound, Mammography). AGFA-Gaeverf. En-Hu. 2004 onwards. **480k+ words**
- Description of a dental X-ray machine (Owandy), En-Hu, 2012. 20k words
- Description of glaucoma identifying process, En-Hu, 2011-13, 15k words

Mobile phones, web applications

- Full documentation, GUI and help files for dozens of mobile phone models (Sharp/Vodafone). En-Hu. 2004-07. **250k+ words**
- Navigation system and car audio for Pioneer. En-Hu, 2007 onwards. 50k+ words
- Navigation system for mobile phones (Wayfinder). En-Hu. 2006-07. 40k+ words
- Online casino websites. En-Hu. 2007. 30k words
- HyperWallet smart payment cards, En-Hu, 2011-12, 28k words
- Localization of various apps, 2012 onwards, 20k words
- Free SMS sending application (SMSKing). Full GUI. En-Hu. 2009-10. 18k words
- GUI and manual of a SHARP model. En-Hu. 2007. 15k words
- Other: Vodafone help files; localization and manuals for various mobile phones, each 5-10 k words

Office equipment

- Manuals for copiers, scanners, etc. (Kyocera, Minolta, etc.) En-Hu. 2001-04. 60k+ words
- Manuals and marketing copy for various office appliances (Dymo, Letraset, etc.). En-Hu. 2005 - onwards, 40k+ words
- Manual and GUI for high-end printer (Weidmüller). En-Hu. 2012-13, 20k words

csaba@bancsaba.com www.proz.com/profile/11051 www.linkedin.com/in/bancsaba +36 30 278 2988

Technical

- Product descriptions, leaflets, packaging for Belkin products (computer networking solutions). En-Hu. 2003-05. **300k+ words**
- Full documentation AtlasCopco generators and compressors. En-Hu. 2005 onwards. **230k+ words**
- Manuals and marketing copy for Dymo label makers. En-Hu. 2008 onwards, **230k+ words**
- Manuals, GUI and web copy for Mimio products (teaching equipment). En-Hu. 2009-2012. 85k+ words
- Manuals for utility vehicles (Kobelco), 2018, En-Hu, 80k words
- Quarterly newsletters and other documentation for Belden (lean manufacturing of electronic goods), 2005-10. En-Hu. 80k+ words
- Lean manufacturing documents for SABMiller (brewery), 2011, En-Hu, 50k words
- Documentation of a mining equipment for Thermo-Fisher. En-Hu. 2007. 50k words
- Manuals for Bobcat construction machinery. En-Hu. 2005-07. 30k words
- Tools catalogue (Irwin), En-Hu. 2013, 25k words
- Sports and lifestyle products (Lanaform), Fr-Hu. 2013. 25k+ words
- List of chemical substances. En-Hu. 2005-10. 20k+ words
- Manuals for a laboratory equipment (Ratcliffe). En-Hu. 2010-11, 20k words
- Pioneer's car audio system: GUI and manuals, En-Hu, 2011- ongoing, 18k words
- HVAC equipment manual (Biddle air curtain), En-Hu. 2013, 15k words.
- Documentation of a bank card production process. En-Hu. 2005. 12k words
- HVAC system documentation for an office building. En-Hu. 2004. 10k words
- Other: patent of a thermodynamic equipment; Corporate ERP system for payments handling; each 5-10 k words

Training

- Google advertising training course, 50 ppt files. En-Hu, 2013, **140k words**.
- Training manuals for pharmaceutical representatives. En-Hu. 2002, 55k words
- Project manager and quality assurance for 10 languages – training manuals for pharmaceutical representatives. 2005, 2 months.
- Labour safety manuals for Scania. En-Hu. 2005-07. 20k+ words
- Facilitator's guide for employee training (Levi Strauss). En-Hu. 2009. 15k words

Other

- **Editing, reviewing, proofreading, evaluating** hundreds of documents
- Quality assurance of a 10-language project, 100k+ source words
- Plant breeding documents for Seminis and NuFarm, En-Hu, 2011-18, 25k words
- Food labels, Burger King and other, En-Hu, 2010-12, 18k words
- Volunteer work localizing Proz.com (translation marketplace) into Hungarian, En-Hu, 2008 onwards, 17k words
- Catalogues for child seats and prams for Graco. En-Hu, 2011, 15k words
- Other: rural development projects in England; Wildlife conversation; web copy for professional events; several other projects; each 5-10 k words